



# BOX 4-5-9

EDICION MUNDIAL

NOTÍCIAS DE LA OFICINA GENERAL DE SERVICIOS DE A.A.

Octubre-Noviembre 1974

Vol. 7, No. 6

• Direccion Postal: Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10017 •

## COMO AYUDAR AL DEPARTAMENTO DE REGISTRO

Si tiene ocasión de escribir a la O.S.G. con relación a su grupo, por favor asegúrese de usar el nombre con el cual el grupo está registrado. Incluya también la dirección del grupo y si ha habido un cambio reciente en el nombre o en la dirección de éste, es conveniente anotarlo. (Para saber exactamente cómo está registrado su grupo actualmente, chequee la última edición del Directorio).

El Departamento de Registro cambiará el nombre del grupo únicamente si la nota anunciando el cambio está firmada por el R.S.G.

Por supuesto que el departamento se complace en registrar nuevos grupos, y nuestros empleados tienen buenos conocimientos de geografía. También es perfectamente natural que un grupo desee cambiar su nombre por varias razones y nadie se opone a tales cambios--siempre y cuando la O.S.G. sea notificada con rapidez y en una forma completa y precisa.

## DOCE CONCEPTOS DE SERVICIOS MUNDIALES

Puesto que los Doce Conceptos de Servicio han sido muy útiles a varios grupos y comités de A.A., la Conferencia de 1974 pidió que estos fuesen publicados en el Box 4-5-9. Ellos son:

\*

\*

1. La responsabilidad final y la suprema autoridad de los servicios mundiales de A.A. deben estar fundadas en la conciencia colectiva de toda nuestra Comunidad.

2. Cuando, en 1955, los grupos de A.A. aprobaron el estatuto permanente de su Con-

(Continúa en la p. 5)

## CRECEN EN NUMERO Y POPULARIDAD LOS GRUPOS DE ESTUDIO DE EL LIBRO GRANDE

Más y más miembros que quieren estudiar el libro "Alcohólicos Anónimos" están formando grupos de A.A. con este propósito.

"Es algo conmovedor ver a los recién llegados inspirarse con el Libro Grande, a los recaídos adquirir sobriedad y a los antiguos miembros entusiasmarse de nuevo con A.A." nos escribe un miembro de California.

En los informes que nos llegan a la O.S.G. los resultados de estos esfuerzos hablan por sí mismos.

Por ejemplo, en Rochester, N.Y. se inició un grupo con 10 miembros hace dos años. A la primera reunión de aniversario asistieron de 125 a 150 miembros, nos cuenta Jack B.

El grupo se organiza en la misma forma que un grupo común y corriente de A.A. y las reuniones son abiertas a todos - alcohólicos y no-alcohólicos (muchos esposos atienden). Doce ejemplares del Libro Grande están a la disposición y cada semana hay reunión de discusión después de leer en voz alta un capítulo. (Algunos grupos también estudian "Los Doce Pasos y las Doce Tradiciones").

Jack nos dice que generalmente son los miembros más nuevos quienes parecen más ansiosos de estudiar el libro, y algunos son miembros que han estado sobrios durante muchos años que nunca lo han leído.

Un grupo que tiene 7 años de edad en Green Valley, Md., decidió hace un poco más de un año cambiar sus "discusiones abiertas" por un estudio del Libro Grande, el cual han leído ya tres veces. En cada reunión

(Continúa en la p. 4)

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, New York 10016.

©1974 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, New York 10017.

Subscripciones: Individual, US \$1.00 por año; Grupo, US \$2.50 por año por cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar la orden.

ASIGNATURAS DE LOS MIEMBROS DEL STAFF PARA EL OTONO DE 1974

Ann M.: Coordinadora del staff; secretaria asistente de la Junta de Servicios Generales; secretaria del Comité de Planeamiento de los Custodios; secretaria del Comité de Planeamiento y Admisiones de la Conferencia; correspondencia con el Nordesde de los E.E. U.U.

Waneta N.: Convención Internacional de 1975.

Beth K.: Coordinadora de servicios; secretaria de A.A.W.S.; secretaria de los Comités de Literatura de la Conferencia y de Custodios; Box 4-5-9; material de servicio; películas; cintas magnetofónicas; correspondencia con el Suroeste de los E.E. U.U.

Cora Louise B.: Conferencia (Estados Unidos y Canada); secretaria del Comité de Agenda de la Conferencia; correspondencia con la región Pacífica de los E.E. U.U.

Phyllis M.: Información pública, secretaria de los Comités de Información Pública, de Custodios y de la Conferencia; Boletín de Información Pública; correspondencia con la región central del Este de los E.E. U.U.

Mary Ellen U.: Cooperación con la comunidad profesional; correspondencia en Español; secretaria de los Comités de Cooperación con la Comunidad Profesional, de Custodios y de la Conferencia; Boletín "Acerca de A.A."; Box 4-5-9 en Espa-

ñol; correspondencia con el Este del Canada.

Susan C.: Miembros Solitarios; Reunión de Solitarios; secretaria del Comité de Informes y Estatutos; correspondencia con la región Oeste del Canada.

Betty L.: Reunión de Servicios Mundiales; correspondencia con el exterior; asistente para la Convención Internacional de 1975; secretaria del Comité de Nombramientos; secretaria del Comité de Custodios de la Conferencia; correspondencia con la región Central del Oeste de los E.E. U.U.

June R.: Instituciones; secretaria de los comités de Instituciones, de Custodios y de la Conferencia; Internacionalistas; Round Robin; correspondencia con el Suroeste de los E.E. U.U.

OTRAS ASIGNACIONES

Midge McF.: Asistente del gerente.

Yolanda L.: Asistente en la correspondencia en Inglés y Español.

BOB P. SE UNE A LA G.S.O.

Bob P. de Riverside, Connecticut, quien fuera custodio de la Junta de Servicios Generales es el nuevo gerente de la O.S.G. nos informó Bob H., presidente de Servicios Generales quien citó los siguientes puntos:

"Bob P., quien tomó su último trago el 4 de Julio de 1961, fué director de A.A. World Services y de la revista Grapevine de 1965 a 1972 y miembro de la Junta de Servicios Generales de 1968 a 1972. Ha sido coordinador, secretario y programador del grupo de A.A. de Greenwich, Conn. Durante varios años fué representante de la Asociación Intergrupala y coordinador de Información Pública. También sirvió como coordinador del Comité de Custodios de Nombramiento y de Planificación a largo alcance.

"Junto con sus muchos años de servicio en A.A., Bob P. nos trae experiencia en el mun-

do de los negocios sobre todo en administración y presupuestos.

"Niles P. continuará como asistente al gerente general pero a medio tiempo.

"Estos cambios, así como los que hemos anunciado en otro lugar de este boletín son el resultado de el crecimiento de A.A. y la necesidad de expandir nuestro personal para poder afrontar la carga de trabajo que aumenta de día en día. Sé que aquellos de ustedes que conocerán a Bob P. durante los próximos años apreciarán su dedicación y habilidades y él, a su vez, tendrá su vida enriquecida por el contacto y la correspondencia con ustedes".

#### OTROS CAMBIOS EN LA OFICINA DE SERVICIOS GENERALES

A nuestro miembro del staff más nuevo le deseamos una bienvenida a bordo!

Susan C. ingresó al grupo Trafalgar de Manhattan al comienzo de 1969. Como la mayoría de nosotros, sirvió inicialmente a su grupo preparando el café y como miembro del comité de hospitalidad y más tarde llegó a ser secretaria y moderadora de las reuniones de Doce Pasos y de principiantes. Actuó como voluntaria en el Intergrupo de New York durante 1971.

Susan asistió a la Universidad de Colby Junior en New London, N.H. y más tarde a las Universidades de Syracuse y Columbia.

Fué presidenta de una asociación de maestros en un condado de New York y en sus 14 años de experiencia profesional ha servido también como directora de personal y como miembro del equipo de investigación y desarrollo de una gran corporación educacional.

Susan dice que ella acostumbraba pertenecer a clubes de salud, pero nunca realmente se "unió" a nada antes de A.A. Muchos de nosotros nos podemos identificar con ésto, no es verdad?

Yolanda L. de los grupos Central, Gramercy, Kips Bay y Trafalgar de New York, como políglota que es, empezó como asistente del staff con la correspondencia en Español e Inglés, después de servir por largo tiempo como voluntaria en el Intergrupo de New York y la O.S.G.

Valerie S. renunció este verano para dedicarse al trabajo religioso. Muchos A.A.'s te echarán de menos, Valerie querida, pero te deseamos lo mejor y sabemos que servirás bien a la humanidad en la nueva carrera por tí escogida.

#### "CASA ABIERTA" EN LA O.S.G.

El sábado 9 de Noviembre la O.S.G. estará abierta entre las 9.30 a.m. y las 12.30 p.m. para todos los miembros de A.A. que puedan asistir.

Los esperamos en el sexto piso del 468 Park Avenue South (entre calles 31 y 32 a solo una parada del subway desde la Grand Central) para que visiten las Oficinas y conozcan personalmente los miembros del staff de la O.S.G. y el Grapevine.

Si piensa venir acompañado, por favor déjenoslo saber. Así tendremos idea de cuántos vendrán.

#### CALENDARIO DE A.A.

Décimo Congreso Nacional de A.A. en Venezuela a celebrarse en la ciudad de Barquisimeto los días 11, 12 y 13 de Octubre de 1974. Apartado 5267, Caracas.

Décima Convención de A.A. en Honduras será celebrada en Santa Bárbara los días 14, 15 y 16 de Septiembre de 1974. Apartado 1206, Tegucigalpa.

Séptimo Encuentro Interamericano de A.A. los días 11, 12 y 13 de Octubre en Cartagena, Colombia. Apartado Aéreo 20-20, Cartagena.



El tan popular folleto "Las Doce Tradiciones Ilustradas" se puede conseguir ahora en Español. Su precio es de 30 centavos de dólar por ejemplar.

R.S.G.'s, MIEMBROS DE COMITE Y DELEGADOS TIENEN RESPONSABILIDAD POR LOS NUEVOS DIRECTORIOS

Los nuevos Directorios de A.A. para los Estados Unidos y el Canada serán más completos y precisos debido a la ayuda de los delegados de la Conferencia de 1974.

Los delegados a la Conferencia, asistidos por los comités de área y los R.S.G.'s, han asumido las responsabilidades de enviar la información correcta de los grupos de A.A. representados por ellos.

El Directorio será publicado anualmente en cuatro partes: Internacional; Canada; Estados Unidos Este y Estados Unidos Oeste.

El primer Directorio será el de el Canada y ya los delegados de este país recibieron las tarjetas. Ya se hizo un ensayo de este nuevo procedimiento y los resultados fueron muy halagadores.

Nos informaron también que los R.S.G.'s y miembros de comités quienes no estaban bien seguros de sus funciones, entendieron mucho mejor su responsabilidad de servicio.

Este año saldrá el Directorio Internacio-

nal, diseñado principalmente como una ayuda a los viajeros A.A., y será de tamaño bolsillo. En los países en donde existen Oficinas de Servicio General y Central no aparecerá el nombre de los grupos de A.A. puesto que estos países tendrán sus propios Directorios Nacionales. En los países donde no existan Oficinas de Servicios se pondrá la información completa sobre los grupos de A.A.

EL LIBRO GRANDE (de la p. 1)

un miembro comienza a leer donde se terminó en la última reunión.

Se lee hasta que alguien formule una pregunta para ser discutida. Después de esto, se inicia de nuevo la lectura por otro miembro y así hasta que todos los presentes hayan participado, de acuerdo a lo que nos cuenta Hal M.

"El estudio en grupo es mucho más productivo que la lectura solitaria, puesto que en esta última cada uno de nosotros solo tiene un punto de referencia, el suyo propio", nos explica.

Esta idea tuvo su eco en Tom G. de Winnipeg, quien nos cuenta que el único objeto de su grupo es leer el libro, no interpretarlo.

Una nota en el tablero de anuncios del grupo de Winnipeg, invita a 25 miembros interesados para que se inscriban a una serie de 17 a 19 reuniones que se celebran los domingos en la mañana. Otros miembros son bienvenidos como observadores.

Cada participante se compromete a seguir los pasos sugeridos, "vivir en recuperación, no en la enfermedad".

Se hace un esfuerzo para ayudar a cada participante a reconstruir por sí mismo la experiencia que tuvieron los primeros miembros de A.A. con los Doce Pasos.

En 1965 unos cuantos miembros de diferentes grupos, quienes habían estado sobrios de 4 a 5 años, iniciaron un grupo semejante en Raleigh, N.C. (desde entonces se han organizado tres de estos grupos en la misma ciudad).

(Continúa en la p. 5)

## EL LIBRO GRANDE (de la p. 4)

Un coordinador diferente preside las sesiones cada mes, mientras que los miembros leen el libro, formándose discusiones si alguno así lo desea.

Al principio muchos miembros asistieron únicamente por curiosidad, incluyendo algunos miembros que se jactaban de no haber leído nunca el libro. Cuando uno de los miembros nuevos oyó a un antiguo recaído decir "No sé cómo trabaja el programa de A.A." el neófito contestó rápidamente, "El libro tiene un capítulo entero dedicado a este tema, por qué no se lo lee?"

Cuando la asistencia es de 50 a 60 personas, se busca entonces la forma de dividir el grupo en secciones más pequeñas, nos dice Dave C.

Para sorpresa de muchos miembros antiguos, los jóvenes recién llegados disfrutaban estudiando por adelantado los capítulos. Muchos principiantes, que de otra forma se niegan rotundamente a hablar en las reuniones, no vacilan cuando se les pide hablar dos o tres minutos sobre un Paso específico. Por lo menos una vez al año se dedica una reunión a cada una de las Doce Tradiciones.

Ben M. R. de Illinois nos escribe contándonos que uno de los principales propósitos de su grupo en las discusiones sobre el Libro Grande es el de aclarar y corregir toda información errada que con frecuencia se oye acerca del programa de A.A.

Sus compañeros, quienes han estado sobrios desde algunos meses hasta 15 años, están de acuerdo en que el estudio conjunto del libro no solamente les ha ayudado a mantener su sobriedad sino también a adquirir un mayor entendimiento espiritual, capacitándolos para aplicar mejor los principios de A.A. a la vida diaria.

No tendríamos espacio suficiente para mencionar todos los grupos como éste que conocemos.

He aquí los resultados del estudio de el Libro Grande: Una familia sobria (hombre-mujer y dos hijos adolescentes); un profesional, que había llegado hasta el fondo y quien no había podido adquirir su

sobriedad después de cuatro años de estar en A.A.; un boxeador profesional, ahora sobrio, pero que antes fuera encarcelado en varias ocasiones por violencia; y muchos miembros con 10 a 20 años de sobriedad quienes han revivido su interés en A.A.

El libro "Alcohólicos Anónimos" está siendo aparentemente descubierto como fuente de recuperación para algunos miembros y como base para buenas reuniones del grupo.

## DOCE CONCEPTOS (de la p. 1)

ferencia de Servicio General, delegaron en la Conferencia la completa autoridad para el mantenimiento activo de nuestros servicios mundiales y convirtieron así a la Conferencia en la voz real y conciencia efectiva de toda nuestra Sociedad, excepto para efectuar cambios en nuestras Doce Tradiciones o en el Artículo 12 del estatuto de la Conferencia.

3. Como medio tradicional de crear y mantener claramente definida una relación de trabajo entre los grupos, la Conferencia, la Junta de Servicio General de A.A. y sus diversas corporaciones de servicio, personal directivo, comités ejecutivos, y para asegurar de esta manera una dirección efectiva, se sugiere que dotemos cada uno de estos elementos de servicio mundial con un "Derecho de Decisión" tradicional.

4. A través de la estructura de nuestra Conferencia debemos mantener en todos los niveles de responsabilidad un "Derecho de Participación" tradicional, teniendo cuidado de que a cada clasificación o grupo de nuestros servidores mundiales le sea permitida una representación votante, en proporción razonable a la responsabilidad que cada uno debe asumir.

5. A través de nuestra estructura de servicio mundial debe prevalecer un "Derecho de Apelación" tradicional, para asegurarnos de que la opinión de la minoría será escuchada, y que las peticiones para que se reparen los agravios personales tendrán cuidadosa consideración.

6. Actuando en nombre de los A.A.'s como un todo, nuestra Conferencia de Servicio General tiene la responsabilidad principal  
(Continúa en la p. 6)

## DOCE CONCEPTOS (de la p. 5)

del mantenimiento de nuestros servicios mundiales, y tiene tradicionalmente la decisión final respecto a grandes asuntos de política general y finanzas. Pero la Conferencia también reconoce que la iniciativa capital y la responsabilidad activa en la mayor parte de tales asuntos deben ser ejercidas primordialmente por los custodios miembros de la Conferencia cuando actúan formando la Junta de Servicio General de Alcohólicos Anónimos.

7. La conferencia reconoce que el estatuto y los reglamentos de la Junta de Servicio General son instrumentos legales; que los custodios están por ello facultados totalmente para manejar y dirigir todos los aspectos de servicio mundial de Alcohólicos Anónimos. Se entiende además que el estatuto de la Conferencia no es en sí un instrumento legal, sino que se apoya en la fuerza de la tradición y la fuerza del peculio de A.A. para hacer efectiva su finalidad.

8. Los custodios de la Junta de Servicio General actúan en dos calidades: (a) Con respecto a grandes asuntos de política y finanzas globales, ellos son los principales proyectistas y administradores. Ellos y sus respectivos comités manejan tales asuntos. (b) Pero con respecto a nuestros servicios constantemente activos pero incorporados separadamente, la relación de los custodios es principalmente como propietarios de nuestros bienes y como síndicos fiscales, función que ejercitan por medio de su facultad para elegir todos los directores de estas entidades.

9. Unos buenos líderes de servicio, junto con métodos acertados y apropiados para escogerlos, son indispensables en todos los niveles para nuestro funcionamiento y futura seguridad. El liderazgo primordial de servicios mundiales que una vez fué ejercido por los fundadores de A.A., debe ser asumido necesariamente por los custodios de la Junta de Servicio General de Alcohólicos Anónimos.

10. A cada responsabilidad de servicio debe corresponder una autoridad de servicio equivalente; el alcance de dicha autoridad debe estar siempre totalmente definido ya sea por tradición, por resolución, por descrip-

ción específica del trabajo o por estatutos y reglamentos apropiados.

11. Aunque los custodios tienen la responsabilidad final de la administración de los servicios mundiales de A.A., deberán siempre contar con la ayuda de comités permanentes, directores de servicios incorporados, ejecutivos, personal administrativo y de asesoría que sean los mejores posibles. Por consiguiente deben tener especial cuidado al seleccionar la composición de los comités y juntas de servicios asistentes, los méritos personales de los miembros, la forma de su ingreso al servicio, los sistemas de rotación, las relaciones de unos con otros, los derechos y deberes de los directores y personal administrativo, así como de los asesores; deben buscar también una base adecuada para financiar todos estos elementos de servicio.

12. Garantías generales de la Conferencia en todas sus actuaciones. La Conferencia de Servicio General deberá observar el espíritu de la Tradición de A.A., teniendo especial cuidado de que en la Conferencia nunca se presente una acumulación peligrosa de riqueza o poder; de que el criterio financiero debe ser el tener suficientes fondos de operación más una reserva adecuada y prudente; que ninguno de los miembros de la Conferencia puede colocarse en posición de indebida autoridad sobre los demás; que todas las decisiones importantes deben tomarse por votación, y de ser posible por unanimidad sustancial; que ninguna acción de la Conferencia sea punitiva o incitante a la controversia pública; que si bien es cierto que la Conferencia actúa al servicio de Alcohólicos Anónimos, nunca podrá ejecutar actos de gobierno; y que, en la misma forma que la sociedad de Alcohólicos Anónimos a la cual sirve, la Conferencia misma deberá ser siempre democrática en intención y en acción.

\*

\*

La historia detrás de estos Conceptos se puede encontrar en el folleto "Doce Conceptos para el Servicio Mundial" por Bill W. (Inglés solamente).

De ahora en adelante el Box 4-5-9 publicará una serie de artículos escritos por un miembro de A.A. mostrándonos la aplicación que podemos darle a los Doce Conceptos en las actividades locales de A.A.